

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Гуманитарный институт



УТВЕРЖДАЮ:

Директор института

Петровичева Е.М.

» 04 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НЕМЕЦКИЙ)
(наименование дисциплины)

направление подготовки / специальность

44.04.03 – Специальное (дефектологическое) образование

(код и наименование направления подготовки (специальности))

направленность (профиль) подготовки

**Психолого-педагогическое сопровождение лиц с ограниченными возможностями
здоровья**

(направленность (профиль) подготовки))

г. Владимир

2022

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к обязательной части учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Знает <ul style="list-style-type: none"> иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности основные грамматические структуры литературного и разговорного языка. 	Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Эссе Групповая дискуссия Рольевые игры Защита презентаций Контрольные работы
	УК-4.2 Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия	Умеет <ul style="list-style-type: none"> использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. 	

	<p align="center">УК-4.3</p> <p>Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий</p>	<p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке; • различным навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке. • навыками устного научного выступления; • навыками редакторской работы с научным текстом; • способностью к организации научных мероприятий 	
--	---	---	--

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоёмкость дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов

Тематический план

форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации <i>(по семестрам)</i>
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Тема 1. Wissenschaft und Bildung / Наука и образование	1	1-4		8			27	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Zusammenarbeit und Kommunikation / Деловое взаимодействие и общение	1	5-9		10			27	
3	Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация	1	10-14		10			27	рейтинг-контроль №2
4	Тема 4. Arbeit und Karriere / Работа и карьера	1	15-18		8			27	рейтинг-контроль №3

Всего за 4 семестр:				36			108	экзамен (36)
Наличие в дисциплине КП/КР				–				
Итого по дисциплине				36			108	экзамен (36)

Содержание практических занятий по дисциплине

1 семестр

Wissenschaft und Bildung / Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика научных международных сообществ.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление. Собеседование при устройстве на работу.

Грамматика: Понятие о словах-реалиях. Многозначность слов, словообразование. Безличный пассив. Перевод фразеологических оборотов. Модальные глаголы и способы выражения модальности.

Тема 2. Zusammenarbeit und Kommunikation / Деловое взаимодействие и общение

Организация взаимного сотрудничества, проведение переговоров, соглашения, контракты. Деловой этикет. Правила поведения, имидж, телефонный разговор.

Грамматика: Правила перевода распространенных определений. Образование и функции Partizip I и Partizip II. Инфинитив, его формы и употребление. Особенности бессоюзных придаточных предложений. Konjunktiv.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Телефонные переговоры.

Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научной и деловой документации.

Грамматика: Правила перевода распр. определений. Образование и функции P I и P II. Инфинитив, его формы и употребление. Особенности бессоюзных придаточных предложений. Konjunktiv.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Тема 4. Arbeit und Karriere / Работа и карьера

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Грамматика: Употребление косвенной речи. Преобразование прямой речи в косвенную. Правила согласования времен в немецком языке. Повелительное наклонение. Местоимённые наречия. Типы придаточных предложений.

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1 Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3)

Рейтинг-контроль № 1

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 2

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Защита презентации «Наша компания».

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (*экзамен*).

Содержание экзамена

1. Задание письменной части включает:

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

2. Задание устной части включает:

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- защита доклада/презентации/проекта по предложенной теме

Примерный перечень экзаменационных тем:

1. Defektologie und Sprachtherapie

2. Das Thema, Ziele und Aufgaben der Sprachtherapie
3. Sprachstörungen
4. Arten von Sprachstörungen (Legasthenie. Dysarthrie. Stottern)
5. Schreibbehinderungen (Dysgraphie, Agrafie)

5.3. Самостоятельная работа обучающегося

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на иностранном языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию;
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Дмитриева Ю.М. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов, обучающихся по дефектологическим специальностям/ Дмитриева Ю.М.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 86 с.— Режим доступа:	2011	http://www.iprbookshop.ru/8280.html .
Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов: Учебно-методическое пособие /; РАО Московский психолого-социальный институт. - М.: Флинта: МПСИ, 2010. - 56 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0890-3, 1000 экз. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/254483	2010	http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/2992
Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с.	2016	http://znanium.com/catalog/product/989847
Дополнительная литература		
Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäfts-korrespondenz. - Москва: ИНФРА-М, 2011. — 191 с.	2011	http://znanium.com/catalog/product/262510
Бархатова Т.И. Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell [Электронный ресурс]: учебно-методич. комплекс: уровни В2-В2+ / - М.: МГИМО	2011	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807760.html
Баскакова В.А. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров/ [и др].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.— 284 с.— Режим доступа:	2016	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953

http://www.iprbookshop.ru/78683.html .— ЭБС «IPRbooks»		
Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, . – 2012,	2012	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html
Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа: учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с.	2008	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html
Марычева Е. П. Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ – ВлГУ, 2008	2008	http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265
Оберемченко Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2018. - 181 с.	2018	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927528844.html
Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа:	2014	http://www.iprbookshop.ru/29783

6.2 Периодические издания

«Иностранные языки в высшей школе» <https://www.elibrary.ru/>

«Psychologie Heute» <https://www.psychologie-heute.de/>

«HR-PORTAL» <https://hr-portal.ru/varticle/german-journal-psychology-quarterly-reviews-reports-and-comprehensive-abstracts>

«Deutsches Ärzteblatt» <https://www.aerzteblatt.de/>

6.3 Интернет-ресурсы

<http://www.goethe.de/z/jetzt/de>

www.Deutsche.welle.ru

www.deutsch-perfekt.ru

www.deutsch.als.Fremdsprache.ru

www.translate.ru

<http://www.goethe.de/>

<http://www.hueber.de/>

<http://www.rusdeutsch.eu/>

<http://www.rusdeutsch.ru/>

<http://www.mdz-moskau.eu/>

<http://www.berlin.de/>

<http://www.studygerman.ru/online/>

<http://www.dw-world.de/german>

<http://www.springerlink.com/>

<http://www.studentlibrary.ru/>

<http://www.iprbookshop.ru/>

<http://www.http://znaniium.com/>

<http://www.bibliorossica.com/>

<https://biblioclub.ru/>

<http://e.lib.vlsu.ru>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины «Иностранный язык» имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: АBBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил Колесников О.И. Колесников
(ФИО, должность, подпись)

Рецензент Амур А.В. Форсбергкова
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ЦЭПК
Протокол № 6 от 17.03.22 года
Заведующий кафедрой [подпись]
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 44.04.03 – Специальное (дефектологическое) образование
Протокол № 8а от 15.04.22 года
Председатель комиссии О.В. Филатова [подпись]
(ФИО, должность, подпись)

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 20 22 / 20 23 учебный года

Протокол заседания кафедры № 10 от 26.05.22 года

Заведующий кафедрой _____  Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.

Рабочая программа одобрена на 20 ____ / 20 ____ учебный года

Протокол заседания кафедры № ____ от ____ года

Заведующий кафедрой _____ Филатова О.В.